

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 13 (1953-1954)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis

A. STEIGER, Zur vergleichenden Grammatik im Fremdsprachenunterricht	1
M. NIEDERMANN, A propos de fr. <i>interlocuteur</i>	16
J. DEVLEESCHOUWER, Trois triplets toponymiques en Wallonie	24
F. CHIAPPELLI, Sul linguaggio del Sannazaro	40
GI. SERRA, Appunti su l'elemento punico e libico nell'onomastica sarda	51
A. GALMÉS DE FUENTES / D. CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, El tema de la boda estorbada: Proceso de tradicionalización de un romance juglaresco	66
J. JUD†, Methodische Anleitung zur sachgemäßen Interpretation von Karten der romanischen Sprachatlanten . . .	219
G. DE POERCK et L. MOURIN, Réflexions sur les prépositions <i>in</i> et <i>ad</i> dans quelques textes romans	266
E. GALLI / P. MERIGGI, Testi in pavese orientale	302
Besprechungen	99, 367
Nachrichten	437
In memoriam:	
Noël Dupire	217
Max Niedermann	445
Stand einiger periodischer Veröffentlichungen	214
Indices	452

Besprochene Werke

<i>Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais</i> (K. Jaberg)	380
<i>Atlas linguistique de la Wallonie, T. I</i> (K. Jaberg)	387
A. BANGERTER, <i>Die Grenzen der verbalen Pluralendungen im Schweizerdeutschen</i> (B. Boesch)	434
<i>Beiträge zur Namenforschung</i> (J. Hubschmid)	442
A. BLINKENBERG, <i>Le problème de l'accord en français moderne</i> (A. Burger)	128
J. BOSON, <i>Paléographie valdôtaine, 1^{re} partie</i> (J. Hubschmid)	443
<i>Cancioneiro do Ribatejo</i> ed. A. Redol (M. L. Wagner)	422
A. CASTELLANI, <i>Nuovi testi fiorentini del Dugento</i> (K. Huber)	172
<i>Cé qu'é lainô, Chanson sur l'Escalade de Genève en langage savoyard</i> , éd. A. Burger (E. Wibl�)	402
F. CHIAPPELLI, <i>Studi sul linguaggio del Machiavelli</i> (K. Huber)	172
J. DIAS, <i>Os arados portugueses e as suas prov�veis origens</i> (M. L. Wagner)	209
A. ERNOUT et A. MEILLET, <i>Dictionnaire �tymologique de la langue latine</i> (J. Corominas)	367
F. FALC'HUN, <i>L'histoire de la Langue Bretonne d'après la Géographie Linguistique</i> (J. Corominas)	393
GI. FOLENA, <i>La crisi linguistica del Quattrocento e l'«Arcadia» di I. Sannazaro</i> (K. Huber)	172
Gace de la Buigne, <i>Le Roman des Deduis</i> , �d. A. Blomqvist (J. Rychner)	398
CH. GALTIER, <i>Le trésor des jeux provençaux</i> (E. Wibl�)	405
R. GEORGIN, <i>Pour un meilleur français</i> (H. Gl�ttli)	125
L. GESCHIERE, <i>Eléments néerlandais du wallon liégeois</i> (L. Remacle)	140
L. GOUMAZ, <i>Paraboles et patois vaudois</i> (E. Schüle)	441
M. HUBER-SAUTER, <i>Zur Syntax des Imperativs im Italienischen</i> (S. Heinimann)	181
F. KR�GER, <i>Géographie des traditions populaires en France</i> (P. Scheuermeier)	148
H. LAUSBERG, <i>Romanische Volkslieder</i> (E. Salomonski)	124
R. LEHMANN, <i>Le sémantisme des mots expressifs en Suisse romande</i> (S. Heinimann)	144
<i>Le Lai d'Aristote de Henri d'Andeli</i> , �d. M. Delbouille (J. Rychner)	168
CH. H. LIVINGSTON, <i>Le jongleur Gautier Le Leu, étude sur les fabliaux</i> (J. Rychner)	401

E. LOMMATZSCH, <i>Beiträge zur älteren italienischen Volksdichtung</i> (K. Huber)	411
M. MANGOLD, <i>Etude sur la mise en relief dans le français de l'époque classique</i> (P. Tamborini)	407
MARC À LOUIS, <i>Por la veillà</i> (E. Schüle)	441
J. MAROUZEAU, <i>Lexique de la terminologie linguistique française, allemand, anglais, italien</i> (M. Niedermann)	103
B. MIGLIORINI – GI. FOLENA, <i>Testi non toscani del Trecento</i> (K. Huber)	178
E. A. DE NEBRIJA, <i>Vocabulario Español-Latino</i> (J. Corominas)	416
E. ÖHMANN, <i>Die mittelhochdeutsche Lehnprägung nach altfranzösischem Vorbild</i> (E. Luginbühl)	431
H. OSTER, <i>Die Hervorhebung im Spanischen</i> (E. Seifert)	418
G. DE POERCK, <i>La draperie médiévale en Flandre et en Artois</i> (W. Egloff)	165
W. PORZIG, <i>Das Wunder der Sprache</i> (K. Jaberg)	100
B. QUADRI, <i>Aufgaben und Methoden der onomasiologischen Forschung</i> (G. De Poerck)	113
L. REMACLE, <i>Le problème de l'ancien wallon</i> (C. Th. Gossen)	155
A. SCHIAFFINI, <i>Momenti di storia della lingua italiana «Leonardo da Vinci»</i> (K. Jaberg)	170
W. SCHMID, <i>Der Wortschatz des Cancionero de Baena</i> (C. Crews)	206
GI. SERRA, <i>Continuità e sviluppo della voce latina «civitas» nel sardo medioevale. – Nomi personali d'origine greco-bizantina fra i membri di famiglie giudicali e signorili del medioevo sardo. – Sedi e terre di Sardegna. – «La Marmilla.»</i> (M. L. Wagner)	196
M. P. DA SILVA PEREIRA, <i>A Nespereira</i> (J. Jud)	212
W. STEHLI, <i>Die Femininbildung von Personenbezeichnungen im neuesten Französisch</i> (S. Heinemann)	131
C. TAGLIAVINI, <i>Le origini delle lingue neolatine</i> (S. Heinemann)	117
V. VÄÄNÄNEN, « <i>Il est venu comme ambassadeur</i> », « <i>Il agit en soldat</i> » (L. Mourin)	120
S. VATRÉ, <i>Glossaire des patois de l'Ajoie et des régions avoisinantes</i> (F. Heußler)	136
L. DE VEGA, <i>Fuente Ovejuna</i> , ed. E. Kohler (E. Seifert)	417
<i>Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana</i> (A. Steiger)	437
M. L. WAGNER, <i>Historische Wortbildungslehre des Sardischen</i> (G. Bottiglioni)	190
L. WARNANT, <i>La culture en Hesbaye Liégeoise</i> (W. Egloff)	138
H.-U. WESPI, <i>Die Geste als Ausdrucksform und ihre Beziehungen zur Rede</i> (P. Tamborini)	133